

N°16

DECEMBRE -  
JANVIER 2009

Le 24 novembre 2008

# A LA HUNE

*Bulletin d'information du Centre Social et Culturel l'Escale*

Pour recevoir ce journal par mail, il vous suffit de nous envoyer un message sans texte à [alahune@csc-robotersau.com](mailto:alahune@csc-robotersau.com)

## Sommaire :

- L'Escale communiqué
- Paroles de bénévoles
- Les projets en cours
- Ce qu'il s'est passé
- Les nouvelles des associations

## Dans ce numéro :

- La vie à bord de l'association* 2
- Un projet dans la lunette :*  
Théâtre-Forum 3
- Le coin des moussaillons* 4
- Le coin des mousses* 5
- Les associations à bord :*  
*l'Harmonie Caecilia* 6
- Carnet de bord :*  
*La semaine bleue* 7
- Carnet de bord :*  
*La chasse aux châtaignes* 8

## L'événement à la hune...

### Les animations de fin d'année

**Le froid a fait son retour tant attendu en Alsace. Il est temps de préparer Noël et la nouvelle année qui s'annonce...**

Afin de fêter dignement la fin de l'année 2008, l'Escale organise ou participe à plusieurs soirées et animations pour le mois de décembre...

Ainsi pour bien préparer la veillée de Noël, une sortie découverte du marché de Noël de Colmar des samedis z'animés est prévue le 29 novembre.

Un autre **marché de Noël**, celui-ci beaucoup plus près aura lieu le mercredi 10 décembre à la Cité de l'III. Les partenaires associatifs du quartier disposeront de stands et vous attendront dans les effluves de vin chaud et de bredele... en fin d'après-midi de ce mercredi, c'est pour une **soirée spectacle qui fait peur** que



Illustration du conte  
« Le Djinn de la Plage » réalisée  
avec la technique du collage

nous vous accueillerons à l'Escale à 17h30. Un des contes de la Doller (dont nous vous avons déjà parlé dans un précédent numéro) intitulé « Le Djinn de la Plage » sera adapté pour une pièce de théâtre où se mêleront jeux d'acteurs et ombres chinoises. Un apéritif-

dinatoire clôturera cette soirée.

Le mercredi suivant, le 17 décembre c'est à un **défilé aux lampions**, organisé par l'Interassociation, que nous convions les enfants de l'accueil de Loisirs. Au programme un goûter, un défilé et des spectacles...

Pour clôturer ces festivités, la 4ème édition de la soirée **Escale Musicale** se déroulera le vendredi 19 décembre à partir de 20h. Cette manifestation organisée avec le concours d'un groupe de musiciens du quartier « les Chapeaux Noirs » vous fera découvrir des groupes locaux avec au programme : musique indienne, reggae, rock, chansons à texte... autant de styles différents qui vous feront vibrer pendant toute la soirée.

Alexandre

## Le mot du capitaine...

### Editorial

#### Le respect

Solidarité, droits, civisme, et bien d'autres sont des mots que je ne dirai pas « à la mode » parce qu'ils ont un sens et permettent la vie en communauté, mais qui sont parfois un peu galvaudés. Il y en a un qui n'est pas aussi souvent employé et qui est tout autant essentiel : le respect.

Il vient du latin « respectus » qui signifie « égard ». Respecter signifie donc avoir de

l'égard pour quelqu'un ou quelque chose. Au cours d'une seule journée, combien de fois sommes nous témoins de manques d'égards ? Dans les échanges verbaux, autour d'une table, dans une attitude, dans la rue, chez soi, vis à vis du bien public ou du bien d'autrui, de la part de piétons, de cyclistes, d'automobilistes, d'enfants, de parents, de professeurs, d'employés, de patrons, de représentants de l'ordre, par des

excès de langages, des attitudes, des mensonges, du mépris, l'ignorance de l'autre, etc... ?

Et pourtant, sans grand effort, parfois avec un peu de contrôle de soi-même, combien les rapports sont facilités lorsqu'on manifeste un minimum de respect pour son entourage !

Le respect s'apprend et se cultive. Il doit être un style de vie.

C'est aussi une forme d'élégance que nous devons nous efforcer d'inculquer aux enfants que nous accueillons à l'Escale, dans la mesure de nos possibilités.

Jean Chuberre



## La vie à bord de l'association...

### L'ESCALE "CommuniQue"...

L'équipe d'animation du Centre Social & Culturel a décidé, cette année, de travailler sur la Communication afin de rendre les informations plus accessibles à tous et rendre les locaux plus conviviaux pour tous : les enfants, les adolescents, les adultes, les parents, les habitants et toutes les autres personnes qui participent quotidiennement, de façon active ou non, à la vie du Centre.

Ce travail s'articule autour de plusieurs aspects, mais plus particulièrement sur le visuel en améliorant ou en créant la Communication autour de cinq projets :

#### Le site Internet :

Pour tous ceux qui le connaissent déjà et ceux qui ne le connaissent pas encore... Vous serez ravi d'apprendre que le site Internet de l'association est en train d'être amélioré, pour que vous ayez accès à des informations plus précises mises à jour plus régulièrement et à de nombreuses photos. Une mise en page différente et toute en couleur est mise

en place pour un accès plus simple aux principales informations.

En première page, vous retrouverez les renseignements concernant les horaires d'inscriptions pour les activités de loisirs ou l'accueil de loisirs pour les enfants, les annonces des prochaines manifestations ou encore les bilans des soirées passées ensemble.

Nous vous rappelons que vous pouvez accéder au site Internet de l'Escale à l'adresse suivante :

[www.csc-escale.com](http://www.csc-escale.com)

#### L'aménagement des salles de réunions :

L'association met à la disposition de ses membres et de ses partenaires des salles de réunions qui, admettons-le, ne répondent pas à l'espace convivial que nous essayons de proposer au public de l'Escale... Aussi, pour changer tout ça, nous avons pensé faire intervenir un artiste avec les enfants de l'accueil de loisirs pour arranger et

redonner un peu de vie à ces salles quelques peu "tristounettes". La couleur, les images et les formes seront les mots directeurs à l'exécution de ce projet... affaire à suivre...

#### La décoration de l'accueil :

Vous avez peut être déjà remarqué que l'aspect de l'accueil change au fil des fêtes et des saisons...

Nous devons ce travail de décoration à Fatima, Animatrice au Secteur Enfance, qui passe régulièrement du temps à égayer et métamorphoser l'accueil... pour votre et notre plus grand plaisir des yeux...

#### La mise en place d'un écran d'information :

Depuis quelque temps vous avez la possibilité de consulter, sur un écran d'information situé à l'accueil, toutes les informations pratiques et utiles aux usagers : les créneaux d'inscriptions, les horaires d'accueil, les manifestations ou réunions qui se

déroulent dans la journée, les professeurs absents et tout un tas d'autres données...

Cet écran est situé au-dessus de la borne d'accueil et nous l'espérons vous aide dans vos démarches et vos activités à l'Escale.

#### La signalétique :

Nous avons constaté que beaucoup d'utilisateurs demandent l'accès à certaines salles et ceci malgré la signalétique existante...

Notre mission va être de concevoir une nouvelle signalétique : plus ludique, plus colorée et plus accessible à tous... Beaucoup d'idées sont en cours de réflexion...

Avec ces nouveautés nous espérons sincèrement que l'Escale pourra être reconnue comme un lieu plus convivial et chaleureux où il fait bon y passer du temps entre amis ou en famille...

Marilyn

## Le coin des bénévoles...

### Temoignages

#### **C'est une petite troupe bruyante qui pénètre dans le bâtiment.**

Sitôt arrivés dans les différentes salles, les enfants sortent leur cahier de texte. Certains commencent seuls à faire leurs devoirs, d'autres sollicitent l'aide de l'animateur ou des bénévoles, d'autres encore ont besoin d'un petit coup de pouce pour démarrer. L'atmosphère est calme et studieuse. Faire lire ou réciter, expliquer, encourager et féliciter, voilà le

programme !

Après le travail, sont proposées des activités récréatives :

coloriage, peinture, bricolage, cuisine, jeux de société. Tous y participent joyeusement et font même

quelquefois attendre les parents venus les chercher !



Gabrielle et Yvette, deux de nos nouvelles bénévoles

« Je suis Gabrielle, la plus âgée des bénévoles. Toute petite, je voulais devenir institutrice, m'occuper d'enfants. Voilà que ce rêve s'est réalisé à travers l'Escale où enfin je peux donner un peu de mon temps à des enfants tellement en quête d'affection. Moi-même confrontée à une situation de vie très difficile, j'ai été obligée de recréer une autre façon de vivre. »

## Un projet dans la lunette...

### Journée de lutte contre les violences faites aux femmes

« La violence contre les femmes reste l'une des atteintes aux droits de l'homme les plus courantes, les plus systématiques et les plus odieuses commises dans le monde. Elle menace toutes les femmes et entrave les efforts déployés par toutes les sociétés en faveur du développement, de la paix et de l'égalité des sexes. »

Secrétaire général des Nations Unies, Ban Ki-moon

L'Assemblée générale a proclamé le 25 novembre Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes et invité les gouvernements, les orga-

nismes internationaux et les organisations non gouvernementales à organiser ce jour-là des activités conçues pour sensibiliser l'opinion au problème de la violence à l'égard des femmes (résolution 54/134 du 17 décembre 1999).

Les militants ont choisi comme symbole les sœurs Mirabal qui, en 1960 ont été assassinées en République Dominicaine car elles militaient pour leurs droits.

A la Robertsau, plusieurs structures du quartier se mobilisent pour cette journée : la Confédération Syndicale des Familles, l'OPI, le

CMS, le Parcours et l'Escalier.

Cela nous concerne tous, de près ou de loin. C'est pourquoi nous avons souhaité informer et créer des moments d'échanges autour de cette thématique. On peut connaître quelqu'un, un ami, un voisin... victime de violence, alors pour en discuter ou juste pour se renseigner, nous vous invitons à participer à cette journée dont voici le programme :

Le mardi 25 novembre, à partir de 8h30, un petit-déjeuner sera proposé au 40 rue de la Doller (près du stade de foot). Avec l'intervention de Mme Siffert de

l'association « SOS Femmes Solidarité » nous regarderons un film qui sera suivi d'un débat.

Nous nous retrouverons ensuite à la CSF, 38 rue de l'Ill (à côté de la poste) à 14h00. Les directrices des associations « Femmes de Parole » et de « Home Protestant » seront présentes pour expliquer leurs missions et répondre à vos questions. Cette journée se clôturera par un goûter auquel les enfants pourront se joindre après l'école.

Emilie

## Un projet dans la lunette...

### Théâtre du Potimarron

**Vous aimez le théâtre ? Vous trouveriez sympa de rencontrer des habitants du quartier, deux fois par mois ? Vous vous interrogez sur le « vivre ensemble » ? Ce projet est fait pour vous !**

A partir du 12 janvier 2009, un groupe d'habitants du quartier (une trentaine de personnes sont attendues) se retrouvera au 40 rue de la Doller, le lundi de 19h00 à 22h00, pour élaborer des scénettes avec les professionnels du Potimarron, spécialiste du théâtre Forum. Ce groupe se réunira jusqu'en décembre 2009, date de présentation du spectacle dont ils auront co-rédigé et mis en scène le texte.

L'idée est née dans le cadre d'un CAP Citoyenneté (Conseil d'Animation et de Prévention, animé par la Ville de Strasbourg, qui réunit des partenaires du quartier sur des thématiques précises). Plusieurs partenai-

res associatifs et institutionnels sont partis du constat qu'il était parfois difficile d'intervenir dans son quartier, dans sa rue, au pied de son immeuble quand on était confronté à un incident ou à des situations d'agressivité ou de violence. Quand réagir ? A quel moment ? Comment ? Que faire ? On a débattu entre nous, discuté... partagé des anecdotes, mais aucun de nous n'a trouvé de solution parfaite. Alors, on s'est dit... « et si on prenait le temps avec des habitants de réfléchir sur le vivre ensemble ? ». Et le projet « Expressions citoyennes » est né...

Si le projet vous intéresse, rejoignez-nous ce lundi 12 janvier 2009 au 40 rue de la Doller de 19h00 à 22h00 ou téléphonez à Emilie au 03.88.31.45.00 pour avoir plus d'informations.

Sandra

**Le principe du théâtre forum** est que les comédiens improvisent puis fixent une fable de 15 à 20 minutes sur des thèmes illustrant des situations d'oppression ou des sujets problématiques de la réalité sociale, économique, sanitaire d'une population. Ils vont ensuite la jouer et à la fin de la scène, - dont la conclusion est en général catastrophique - le meneur de jeu propose de rejouer le tout et convie les membres du public à intervenir à des moments clés où il pense pouvoir dire ou faire quelque chose qui infléchirait le cours des événements.

## Carnet de bord...

### Soirée de fin du ramadan

Le mercredi 8 octobre, c'est dans la bonne humeur que s'est déroulée la clôture du ramadan qui a permis à une trentaine de mères et de jeunes filles de se retrouver, discuter et rigoler autour de mets délicieux confectionnés par elles-mêmes.

Cette initiative a eu un écho favorable dans l'ensemble du quartier. Elle est née d'un groupe d'habitantes qui se rencontrent à plusieurs occasions, soit lors de petits-déjeuners le vendredi matin,

soit lors des accueils intergénérationnels mères/jeunes filles qui se déroulent le mercredi soir.

Vous pouvez dès à présent nous rejoindre autour d'un petit-déjeuner, tous les vendredis matin, à partir de 8h30 au 40 rue de la Doller afin d'échanger et de proposer vos idées, vos projets...ou tout simplement pour passer un moment agréable.

Emilie et Sara

## Le coin des moussaillons...

### L'Art sous toutes ses formes

Du 27 octobre au 05 novembre 2008, une cinquantaine d'enfants âgés de 4 à 12 ans, ont participé chaque jour aux différentes activités placées, durant ces vacances de la Toussaint, sous le signe de la découverte artistique : peinture, argile, origami, art numérique mais aussi théâtre, danse, expression corporelle, tout un panel d'activités proposées libre-

ment à tous les enfants.

Les enfants ont également participé à des sorties : l'Iceberg la grande patinoire de Strasbourg mais aussi le Bioscope à Ungersheim ou encore le Centre Nautique d'Erstein. Le temps fort de cette première semaine a été un grand jeu de réflexion intitulé « Karakaka », mélangeant dessins, mimes et rébus, suivi d'un grand bal

masqué où chacun a pu donner libre cours à son imagination en matière de déguisement : une citrouille qui côtoie un fantôme assis à côté d'une princesse. Un grand melting pot de costumes tous plus beaux les uns que les autres.

Lors de la deuxième semaine, en partenariat avec l'association les FRANCAS, les enfants de l'Escale ont participé au concours International d'Affiches sur le Droit des Enfants. Les enfants ont ainsi réalisé 9 grandes affiches, visibles dans les locaux de l'Escale, sur les droits des enfants ; « Ecole pour tous », « Hôpital pour tous », « Tous les enfants sont libres et égaux », « Quelle que soit ta couleur n'aie pas peur » voilà quelques-uns des slogans qui accompagnent les affiches.



Un jury officiel a sélectionné trois affiches qui participeront à une première sélection à Paris. Bravo à tous les participants et on croise les doigts pour nos jeunes artistes sélectionnés.

Saïd



## Mais c'est qui Stéphanie ?

**Nouvelle arrivante à l'Escale, je suis heureuse de retourner dans un quartier que j'apprécie énormément.**



En effet, j'ai passé mon enfance dans le quartier des chasseurs. La Robertsau ne m'est donc pas inconnue et je suis ravie de continuer à le découvrir avec et pour les habitants.

Cela fait des années que je suis salariée et que je milite dans le monde associatif. Mon engagement dans l'éducation populaire ne date pas d'hier et je suis toujours aussi motivée à aller de l'avant.

Je suis fière de pouvoir m'investir dans une structure comme ce centre social et

culturel qui crée du lien entre les gens et le fait de transmettre et de partager ma passion pour la nature me réjouie.

Ma mission au sein de l'Escale est de faire de l'éducation à l'environnement auprès des jeunes et des moins jeunes. J'espère sincèrement le faire avec conviction et professionnalisme afin que mon travail d'aujourd'hui favorise un changement positif pour demain.

J'aime cuisiner et déguster des bons mets avec mes

ami(e)s, pratiquer des activités de plein air dans des espaces naturels, faire de la photographie et de la céramique.

Je suis attachée à notre belle Alsace et toujours prête à voyager de part le monde afin de rencontrer, échanger et partager qui sont des plaisirs de ma vie.

*Stéphanie qui sème des graines.*

## Le coin des mousses...

### Vacances d'automne du secteur jeunesse

**Les vacances de la Toussaint du secteur jeunesse se sont déroulées dans une très bonne ambiance !**

Mohamed, Yahya, Khalid et Stéphanie ont accompagné les jeunes âgés principalement de 12 à 15 ans dans des ateliers à caractère

sportifs, artistiques et /ou culinaires.

Durant cette période, des moments forts ont vu le jour : petits déjeuners conviviaux, sortie « Evad'sport », vélo, « Caracala » et des ateliers culinaires pendant lesquels, des talents se sont révélés.

Les jeunes, en toute autonomie, motivés par les dégustations finales se sont attelés ensemble à la tâche. Résultat, d'excellentes crêpes ainsi que des tartes et des gâteaux ont été réalisés durant toute la semaine. Bravo à tous !

Les bons moments se sont succédé pendant cette période.

de.

Vivement les prochaines vacances pour que l'on puisse, ensemble, continuer à élaborer des projets motivants avec des jeunes motivés !

*Stéphanie*



## Carnet de bord...

### Séjour culturel à Malaga

**Au courant des vacances de la Toussaint, sept jeunes filles qui participent depuis quelques années déjà aux ateliers hebdomadaires de flamenco proposés dans le cadre des animations du secteur jeunesse, ont eu l'opportunité de participer à un séjour culturel à**

#### Malaga.

Pendant une semaine, elles ont eu l'occasion de s'imprégner de la culture andalouse ; notamment, en visitant la ville et ses monuments historiques, ainsi que la musée Picasso, mais aussi, en passant des soirées conviviales dans des « tablaos » à goûter des spécialités culi-

naires du pays et à s'extasier devant des spectacles de flamenco de grande qualité...

Mais surtout, elles ont eu le privilège de suivre quotidiennement des cours de danse flamenca et cela dans l'académie « AIRE FLAMENCO »...

Une expérience unique et très enrichissante, tant point de vue relationnel que culturel, puisque ce séjour à dominante artistique a donné l'occasion aux jeunes filles de partager pendant quelques jours une vie en collectivité intense en émotions, et cela a permis de tisser des liens affectifs très forts entre elles ...

*Sophie*



## Stage de Danse orientale

Dans le cadre des ateliers hebdomadaires de danse orientale proposés par le secteur jeunesse, un stage de danse intensif a été organisé le mercredi 5 novembre. À cette occasion, Nezha, danseuse marocaine très reconnue en Allemagne, nous a fait le privilège de venir à l'Escale pour animer un stage de danse égyptienne.

Le cours proposé par l'intervenante s'adressait à un public maîtrisant déjà les bases de la danse orientale, ce qui a limité les inscriptions et a permis aux danseuses participantes d'explorer de nouvelles techniques et de progresser.

Courant du mois de janvier 2009, il est prévu que Nezha refasse une intervention de trois heures. La date n'est pas encore définie mais si vous êtes intéressées, n'hésitez pas à contacter Sophie, animatrice au secteur jeunesse.

*Sophie*



## Des projets dans la lunette...

### Faire ensemble...

Partant du principe que **les jeunes de notre quartier** dans sa globalité se croisent en effet plus qu'ils ne se rencontrent réellement, l'idée est venue de faciliter leur connaissance réciproque en organisant des actions communes (ludiques, sportives, artistiques, liées à l'environnement ou à la solidarité tous azimuts).

Une première réunion avec seulement quelques associations plus orientées vers la

jeunesse s'est tenue pour envisager comment de telles rencontres pourraient être organisées.

La prochaine réunion fera le bilan des réflexions menées au sein de ces premières associations. Elle sera ouverte à toutes les autres désireuses de s'inscrire dans ce projet.

Jean Chuberre

## Soirées Théâtre

Un groupe de comédiens amateurs et bénévoles de la Robertsau, dont la plupart sont d'anciens élèves des cours de théâtre de l'Escale, a sollicité l'Escale pour organiser une série de représentations théâtrales.

Mené par Yves Ankaoua, auteur et metteur en scène de la pièce intitulée « Antoinette », ce projet a démarré en avril dernier. Outre l'aspect artistique le chef d'orchestre de ce projet s'est aussi chargé de la recherche de soutien logisti-

que auprès des commerçants et des institutions pour les décors de la pièce et pour l'impression des affiches et programmes.

En première partie de ces soirées, sera présentée une pièce de Courteline intitulée « Gros chagrin ».

**Les représentations auront lieu le jeudi 4 décembre à 20h30 et le samedi 6 décembre à 20h30 et le dimanche 7 décembre à 17h30.** Entrée libre plateau.

Alexandre

## Les associations à bord...

### L'Harmonie Caecilia 1880

L'orchestre d'Harmonie Caecilia a été créé en 1880, il est composé d'environ 80 musiciens et est classé en division d'honneur. L'orchestre est ouvert à tous sur audition.

Les répétitions ont lieu à l'Escale les vendredis de 20h30 à 22h30.

L'association gère aussi une école de musique où vous pouvez apprendre à jouer de

tous les instruments à vent et de percussions.

**Le 2 novembre 2008**, monsieur André Hincker et ses soixante-seize musiciens ont fait vibrer les amoureux de la belle musique dans la salle Erasme du Palais des Congrès, avec un programme qui a démontré une nouvelle fois l'étendue des talents de ce bel orchestre.

Rossini, F. David, F.v. Suppe,

J. de Meij, A.C. Jobim, F.D. Marchetti et de Reraudy étaient à un programme qui s'est terminé en apothéose par la Valse de l'Empereur de J. Strauss.



**Contact orchestre :**

Tél. 03 88 31 07 60

**Contact école de musique :**

Tél. 03 88 50 81 89

## Un nouveau président à l'ASSER

Jean Chuberre a passé le relais à Luc Wehrung. Ce dernier s'inscrit dans la continuité des actions et de la philosophie de l'ASSER, ouverte à tous et uniquement soucieuse de l'intérêt des Robertsauviens.

Agé de 39 ans, Luc Wehrung est marié et père de deux enfants. Responsable du service de cautionnement



des crédits au sein des Assurances du Crédit Mutuel, il est passionné de musique et il joue de plusieurs instruments dans diverses formations musicales. Comme son prédécesseur, il pratique la course à pied qui l'entraîne souvent à la découverte de la Robertsau et de sa forêt.

**Une nouvelle troupe de scouts à la Robertsau**

Les Eclaireurs Unionistes créent une troupe à la Robertsau. S'adresser à Kevin Acosta ([kevin.acosta@eeuvt.org](mailto:kevin.acosta@eeuvt.org), ou 06 69 47 25 25).

## Carnet de bord...

### Semaine Bleue



**Du lundi 20 au dimanche 26 octobre 2008 s'est déroulé la semaine bleue.**

Entièrement dédiée aux retraités et aux personnes âgées, cette action nationale a pour but de sensibiliser le public sur la contribution des retraités dans la vie économique, sociale et culturelle mais aussi de lutter contre l'isolement des personnes âgées.

Sur la ville de Strasbourg plusieurs événements se sont déroulés et notamment à la Robertsau.

Le mercredi matin, 7 pâtisseries et un photographe ont rejoint l'Escale pour un at-

elier gâteaux intergénérationnel, accompagnée de Patricia Schaeffner de la maison des aînés.

Une des pâtisseries a été accueillie à l'ALM où les enfants de 3 à 6 ans ont pu confectionner cookies et brownies... tous bien contents de pouvoir casser un œuf ou de mélanger la pâte dans le saladier ont contribué à ce moment d'échange et de convivialité.

A l'ALSH, les plus grands se sont répartis en groupe afin d'aider les pâtisseries déjà en place. Au choix : gâteaux à l'orange, brioche, gâteaux aux noix, aux pommes, au citron ou tarte aux pommes ! Chacun casse un œuf, mélange, râpe, pétrie... bref, tous participent et les plus gourmands se lèchent les doigts mais attention, seulement une fois le gâteau dans le four !

*Un atelier confection de gâteau : un moment de partage entre les enfants et les personnes âgées*

Les plus chanceux ont même

eu le droit de gratouiller les fonds de plats... et au passage, les aînés transmettent leurs petits secrets de cuis-



ne pour un gâteau toujours réussi.

Toutes les recettes ont été regroupées dans un joli recueil réalisé par les enfants, intitulé « recettes gourmandes ». (Vous trouverez plus loin une de ces fameuses recettes).

Durant l'après-midi, les enfants préparent la décoration de la salle, répètent leur sketch ou une chanson pour le goûter spectacle de 16h00. La salle Drakkar s'est parée de couleurs d'automne, un arbre a poussé en quelques minutes au

milieu de la pièce, des feuilles, des bougies, des chemins de table... tout est en place et il se dégage une ambiance chaleureuse.

Chacun prend place, les enfants et les personnes âgées, dans l'attente du spectacle et surtout du goûter avec tous les bons gâteaux préparés le matin même.

Un grand merci aux pâtisseries et au photographe qui ont généreusement donné de leur temps pour nous faire partager leur secret et leur savoir faire. Et félicitation à tous les enfants qui ont participé à faire de cette journée intergénérationnelle un moment convivial et festif.

*Emilie*



*Photos Willy Schmitt*

### Recette du gâteau aux noix :

#### Ingrédients :

- 125g de beurre
- 250g de sucre
- 5 œufs
- 150g de farine
- 1 sachet de sucre vanillé
- 200g de noix
- 150g de sucre glace
- 2 à 3 cuillères à soupe d'eau chaude

### Préparation : 30 min. Cuisson : 1 heure

Tourner le beurre, le sucre et le sucre vanille en mousse.

Ajouter les jaunes d'œufs et les noix moulues.

Incorporer la farine.

Battre les blancs en neige ferme et les mélanger délicatement à la préparation précédente.

Verser dans un moule beurré et fariné

Faire cuire au four (180°) pendant une heure

Laisser refroidir

Préparer le glaçage en diluant le sucre glace dans très peu d'eau chaude

En recouvrir le biscuit et décorer de cerneaux de noix



## Carnet de bord...

### La chasse aux châtaignes

**Les Samedis animés de la saison 2008/2009 ont repris au mois d'octobre. Au programme de cette première sortie : cueillette de châtaignes.**

Comment se fait le choix de la destination de ces sorties ? C'est au cours de discussions approfondies entre les salariés de l'Escale au moment de la pause café que tout se décide.

Et s'il y avait un micro dans la salle du personnel voilà ce que vous auriez pu entendre.

(ZB) : « Tiens, c'est la saison des châtaignes et si on proposait d'aller en ramasser ? »

(SS) : « Super !! c'est une très bonne idée !!! »

(EB) : « Il exis te plusieurs recettes faciles et originales à faire avec ce fruit. »

(SD) : « Euh, si je peux me permettre d'intervenir dans votre sujet de conversation, même si je pense avoir toute légitimité de le faire, j'aimerais vous préciser que la **châtaigne** est le fruit comestible du châtaigner. On appelle marrons certaines châtaignes produites par des variétés de châtaigniers à fruits non cloisonnés, sélectionnées pour la taille des fruits et leur saveur. Aujourd'hui plutôt délaissée, la châtaigne fut longtemps la base de l'alimentation humaine dans des régions entières. On appelait, d'ailleurs, le châtaignier « l'arbre à pain » mais aussi « l'arbre à saucisses » car les châtaignes servaient aussi à l'alimentation des porcs.

Pour ceux qui ne le sauraient pas, la bogue est l'enveloppe hérissée de piquants qui protège les fruits.

Le **marron** est une châtaigne, fruit comestible du châtaigner, qui répond à des

critères de belle forme : le fruit est gros, rond (un seul fruit s'est développé par bogue) et non cloisonné (il n'y a pas de replis de la peau à l'intérieur de la chair).

Dans certaines régions ou dans certaines expressions du langage courant, le marron peut cependant désigner les châtaignes dans leur ensemble.

Pour résumer, le marron, fruit comestible du châtaignier, ne doit pas être confondu avec le marron d'Inde, graine toxique du marronnier d'Inde, que l'on appelle aussi souvent couramment marron. Les châtaigniers sont cultivés en forêt ou dans des vergers, parfois dans des parcs. Les marronniers sont des arbres originaires des Balkans qui supportent les plantations urbaines ou routières : les marrons que l'on peut trouver en ville sont donc très souvent des marrons d'Inde.

(AB) : « Es-tu sûre de ce que tu dis ? Je vais tout de suite vérifier cela sur Internet mais avant je prends le pari qu'il existe encore une distinction dans les variétés de châtaignes, notamment les espèces vosgiennes. »

(SS) : « C'est Super !! »

(SEB) : « Ah ouais, c'est super... ..de quoi vous parlez ? »

Voilà comment une simple remarque autour d'un café devient une sortie familiale qui a drainé 27 personnes.

Le rendez-vous avec le car était fixé à 9h 00 devant la Tour Schwab, direction St Jean de Saverne.

A 09h15, tous les inscrits étaient présents, la météo annonçait un beau ciel bleu après dissipation des brumes et brouillards matinaux.

Au cours du trajet des mamans, un peu inquiètes, me posent des questions :

« Est-ce qu'il y a beaucoup de loups dans la forêt où l'on va ? Et si on en voit, qu'est ce qu'on fait pour qu'ils ne nous attaquent pas ? »

Autres questions : Est-ce qu'il y a des chasseurs dans la forêt où l'on va ? Et si on entend des coups de feu qu'est ce qu'il faut faire ?

Une autre maman propose la réponse suivante : Si tu te couches par terre, le chasseur va croire que tu es un sanglier et il va tirer, par contre si tu restes debout bien droite et que tu regardes le chasseur en lui faisant les yeux doux, il va croire que tu es une biche. Et là un des enfants présent conduit : mais le chasseur chasse aussi les biches, non ?

Une heure plus tard, nous arrivons à St Jean de Saverne. En bonne lectrice de carte du Club Vosgien, Emilie et moi menons le groupe sur le sentier en direction de la Chapelle du Mont Saint Michel (à ne pas confondre avec celui de Normandie).

Le circuit prévu était une boucle de 2.5 km mais en 4 heures, nous n'avons fait que 353 mètres. Les participantes à la sortie, étant tombées sur un « nid » de châtaignes, n'ont pas levé le nez et sont reparties chacune avec 10 kilos de châtaignes.

Ce fut une journée fructueuse, on peut le dire même si le soleil n'a jamais percé.

Prochaine sortie le samedi 29 novembre au Marché de Noël de Colmar.

**? Quizz ?**  
Quelle est la châtaigne, quel est le marron ?



Réponse : il faut lire l'article

À la barre :  
Alexandre Besse

Comité éditorial :  
Jean Chuberre,  
Marie-Laure Beaujean, Jean-Jacques Pouch,  
Jesse Chowrimootoo, Marilyn Keith, Alexandre Besse.

Rédacteurs :  
Jean Chuberre,  
Sandra Scariot,  
Émilie Billaud,  
Zora Bekkouche, Stéphanie Dotter, Sophie Koenig, Sara El-Bahraoui, Saïd D e r d o u r , Marilyn Keith, Alexandre Besse.

Zora